

ИЯР - СИВАН 5671

ПЕТРОЗАВОДСК

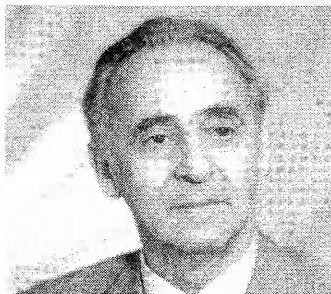
МАЙ 2001

N 35

ОБЩЕСТВУ ШАЛОМ - 10 ЛЕТ!

Еврейская община выражает благодарность тем, кто поставил свои подписи под документами, ставшими основанием для юридической регистрации общества ШАЛОМ. С этого момента общество, как саженец, посаженный заботливой рукой, питает могучие стволы, выросшие на его корнях: школу ЙОМ РИМОН, религиозную общину ХЭСЭД АГАМИМ.

Запомним эти имена:



ЗИНГЕР Меир Шоломович



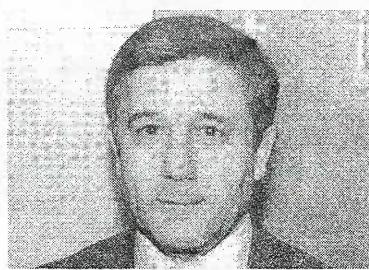
БУТИР Леонид Миронович



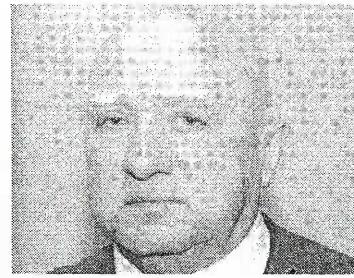
ПУКАЧ Герш Майрович



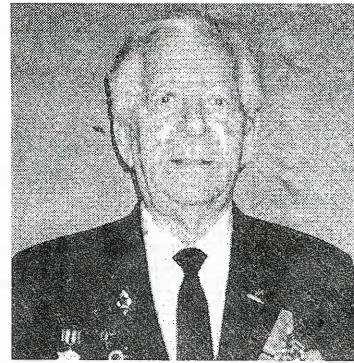
РИВКИН Рафаил Самуилович
ШАПИРО Маргарита Meerovna
ХАЗАНОВ Игорь Абрамович
ХАСКИН Виктор Ошерович
УШЕРЕНКО Борис Владленович
БРАВЫЙ Яков Наумович
БАЛЛО Лео Золтанович
ЛЕШБЕРГ Петр Генрихович
БЕРМАН Марк Михайлович



БУРКИН Марк Михайлович



ХЕНКИН Савелий Хонанович



КЛЕЙН Борис Яковлевич -
Первый председатель
общества ШАЛОМ

*Дорогие друзья!
Сердечно поздравляем еврейскую общину вашего города с десятилетием петрозаводского общества еврейской культуры «Шалом».*

Ваша организация заслужила в нашем регионе репутацию одной из самых крепких и развитых еврейских общин. Вы умело сочетаете развитие местных инициатив и внедрение проектов, успешно работающих в других общинах. Всё это помогло вам спрессовать время и успешно продвинуться в строительстве еврейской общины. Залог этого успеха в вашем желании и умении содействовать уважительному сотрудничеству всех еврейских организаций Петрозаводска.

*Желаем, чтобы доброжелательная атмосфера вашей общины способствовала развитию полноценной еврейской жизни вашего города, и, как говорится у евреев, до 120!
Мазл тов!*

От ПЕСАХА 1991 года до ПЕСАХА 2001 года

10 лет. Ребенок за эти годы заканчивает школу и выходит в жизнь. Общество «Шалом» тоже прошло свою школу становления и развития. Кажется совсем недавно мы провели свой первый праздник РОШ ХАШАНА в Национальном театре совместно с друзьями из Швеции. Праздник всколыхнул евреев города и до сих пор остается в нашей памяти и, пожалуй, его можно считать реальной отправной точкой, с которой еврейская жизнь наполнилась новым содержанием для каждого еврея, для каждой европейской семьи.

Первые десять лет. Годы упорного труда по объединению евреев города в Общину, годы больших и малых успехов, годы потерь, неудач, радостей и разочарований. Однако многое, что в 1991 году нам казалось невозможным, сегодня есть и даже стало нормой нашей жизни. Сделано немало, но еще больше предстоит сделать, если мы хотим развиваться.



10 лет... Общество «Шалом» со дня своего рождения заявило о себе как о составной части независимого еврейского движения СССР и затем России. Менялась политическая ситуация, но идея независимости и самостоятельности еврейских организаций в определении своих целей и задач оставалась неизменной.

10 лет. Памятен нам день 2 апреля 1991 года, когда тогдашний мэр города Сергей Леонидович Катанандов подписал распоряжение № 945, которое юридически узаконило существование Общества «Шалом», а главное, этим актом было признано право еврейской диаспоры на собственную организацию.

Одним из первых шагов Общества было решение о создании еврейской воскресной школы. Инициатором выступила Галина Резник. Вспоминая об этом периоде, хочется отметить, с каким интересом и желанием помочь нам выступили тогдашний заместитель министра образования РК Александр Николаевич Трофимов, зав. отделом народного образования Петрозаводска Сергей Александрович Свидский, специалист Госкомнаца РК Светлана Петровна Пасюкова.

С В И Д Е Т Е Л Ь С Т В О
о государственной регистрации общественного объединения

"ШАЛОМ" - "МИР"

(полное наименование объединения)

Форма собственности общественная

Дата и номер решения о регистрации объединения 02.04.91 № 945

Регистрационный номер 3270 001

Юридический адрес

Основные виды деятельности

Заместитель председателя
комитета по экономике

В.М.Алдреев



Дата выдачи свидетельства

31.07.92г.

С большим пониманием отнеслась к созданию воскресной школы директор школы № 40 Алла Ивановна Каширова, которая приветливо предоставила нам свои помещения, где школа работает уже восемь лет.

Шли годы, Общество наращивало работу по возрождению национального самосознания, образования, по ознакомлению с традициями и историей своего народа.

Вначале каждое мероприятие воспринималось как уникальное событие. Сегодня - это повседневная, а порой и тяжелая работа, которая уже никого не удивляет.

В рождении и становлении Общества практически принимали участие сотни активистов, волонтеров, спонсоров; трудно назвать тех, кто не внес своего посильного вклада.



А. Л. Модылевский

Еврейская традиция сильна своей памятью. Мы узнаем тех, кто делал еврейскую историю на протяжении более 3000 лет. Мы учимся и учимся соблюдать традиции своего народа.

10 лет... Это уже история, которую мы должны знать и помнить. Нашу историю делали они:

Савелий Хенкин, Григорий Пукач, Петр Лешберг, Михаил Зингер, Леонид Бутир, Борис Клейн, Галина и Анатолий Резник, Наталья Цвибель, Александр Рабинович, Юрий Рыбак, Иосиф Гин, Софья Новопольцева, Дмитрий Цвибель, Фаня Цукарева, Нина Каплун, Мария Маркелова, Минна Куртиш, Белла Трайстер, Белла Толкоцир, Гreta Логинская, Анна Полевая, Нина Карамышева, Надежда Татарко Александр и Ирина Зайденберг и многие другие, кто внес



вносит неоценимый и бескорыстный вклад в дело становления общества «Шалом».

Один народ отличается от другого языком, обычаями, традициями, религией. Советские десятилетия лишили евреев возможности знать свою культуру. Общество «Шалом» решало и решает задачу - вернуть евреям эти знания.

За прошедшие годы возникли новые еврейские организации - Синагога и Хэсэд. Мы радовались созданию 27 января 1998 года Хэсэда Агамим и оказали ему всяческую поддержку. Мы рады его успехам, мы рады, что наши пенсионеры и инвалиды получили организацию, которая проводит огромную работу по оказанию им благотворительной помощи.

Заметно наращивает влияние на жизнь общины Синагога. И это очень важно и нужно!

Общество постоянно взаимодействует с органами государственной власти, местного самоуправления и постоянно чувствует их поддержку в решении практически всех вопросов.

Общество сотрудничает с национально-культурными организациями города и республики.

Впереди дальняя и не всегда гладкая дорога, но вместе мы ее осилим!

Дорогие иуважаемые друзья! С праздником 10-летия нашего родного «Шалом»! Будьте здоровы и счастливы! До 120 Вам!

С уважением и любовью!

Председатель Общества «Шалом» - А. Л. Модылевский

ЕВРЕЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

Пословицы - эти краткие, меткие и образные народные изречения с поучительным смыслом - не всегда бывают абсолютно последовательными. Иногда встречаются даже противоречия в смысле отдельных пословиц, но это вполне естественно, так как пословицы отражают сложность подлинных жизненных обстоятельств в разные эпохи, а иногда даже и предрассудки людей.

С такой оговоркой продолжим изложение еврейских пословиц.

О неправде и лжи

א האלבער עמעס אין א גאנצער ליגן.

«А **האלבער** ЭМЕС ИЗ А ГАНЦЕР ЛЫГН»,

(Полуправда - это ложь.)

Подобный нюанс о «полуправде» содержит крупицы еврейского юмора, поскольку каждому понятно, что возможна лишь правда, или ложь.

אָפְנַאֲרֹן קָעֵן מָעֵן נָאָר אִין מָאָל.

«ОПНАРН КЕН МЕН НОР ЭЙН МОЛ»

(Обмануть можно только раз.)

Сравним: «Раз согал, а век веры не имут»

Вообще среди русских пословиц немало таких, как: «Не любо, не слушай, а врать не мешай», или: «Всяк человек ложь - и мы тож». Но все же преобладает такая оценка: «Кто врет, того бы под гнет».

**אִיטַלְעַכְעֶר הָאָט לִיב דֻּעַם עַמְעַס,
אָבָעֶר נִיט אִיטַלְעַכְעֶר זָאָגֶט אִים.**

«ИТЛЭХЕР һОТ ЛИБ ДЭМ ЭВЕС,
ОБЕР НИТ ИТЛЭХЕР ЗОГТ ИМ».

(Каждый любит правду, но не каждый ее произносит.)

Сравним: «Всяк правду любит, а всяк ее губит». И это не удивительно, так как, согласно еврейской пословице,

פָאָר דֻּעַם עַמְעַס שְׁלַאֲגֶט מַעַן.

«ФАР ДЭМ ЭМЕС ШЛОГТ МЕН».
(За правду - бьют.)

Сравним: «С правдой шутить - что с огнем».

Тем не менее, отрадно, что большинство еврейских пословиц не просто констатируют ложь как реальность жизни, а недвусмысленно ее осуждают, предупреждая:

עַמְעַס קָוָמֶת אַדוֹרִיס וּבִיְמָל אָוִיפָן וּוְאָסָעָר.

«ЭМЕС КУМТ АРУЙС ВИ БЕЙМЛ УЙФН ВАСЕР».
(Правда пропадает как масло на воде.)

Н. Залманович

*Редакция выражает признательность за поддержку газеты
ИЛЬЕ БУТЬРИЧУ*

Из еврейской поэзии

Великого художника Марка Шагала представлять не надо - его знает весь мир. А о том, что он всю жизнь - прожил он почти сто лет - писал стихи на идиши (и немного по-русски), - об этом надо немного рассказать. Его картины были памятью детства, памятью о родном Витебске. И стихи стали памятью о всем родном и дорогом. Стихотворения перевел с языка идиши Лев Беринский.

Ангел над крышами

Ты помнишь ли меня, мой город,
мальчишку, ветром вздутый ворот...

Река, из памяти испей-ка
и вспомни въявь юнца того,
что на твоих сидел скамейках
и ждал призыва своего.

Там, где дома стоят кривые,
где склон кладбищенский встает,
где спит река - там золотые
деньги я грезил напролет.

А ночью - ангел светозарный
над крышей пламенел амбарной
и клялся мне, что до высот
мое имя вознесет...

Виленская синагога

Строенье старое и старенький квартал...
Лишь год назад я расписал там стены.
Теперь святейший занавес пропал,
Дым и зола летят, гущая тени.

Где свитки древние, прозревшие судьбу?
Где семисвечка? Воздух песнопений?
Надышанный десятком поколений?
Он в небеса уходит, как в трубу.
С какою дрожью клал я краски эти,
Зеленую - на орин-кайдеш... Ах,
Как трепетал, в восторге и слезах,
Один... Последний в тех стенах свидетель...

Марк Шагал (1887 - 1985)

Есть у Марка Шагала стихотворение в прозе «К моему городу Витебску», которое он написал во время войны, в 1944 году. Оно начинается так:
«Как давно, мой город любимый, я не видел тебя, не слыхал, не беседовал с облаками твоими, не опирался о заборы твои.

Подобный грустному вечному страннику - дыханье твое я переносил с одного полотна на другое, все эти годы я обращался к тебе, ты мерешился мне во сне...»

Теперь

Все мои дни я мало молился.
Как он, мой Бог?
Где он?

Слышишь ли Ты меня, видишь?
Мне всегда хотелось окликнуть Тебя, возопить -
но я был так ничтожен.

Теперь я старик.
Ты поднимешь меня к Себе,
мой Бог.

Об этой ясности

Боже мой, за эту ясность,
которую Ты поместили в мою душу,-
спасибо.

Боже мой, за этот покой,
который Ты поместили в мою душу,-
спасибо.

Боже мой, ночь приближается.
Веки мои опять до утра не сомкнутся,
и опять я буду писать
картины для Тебя -
о земле и о небе.

Иосиф Гин

*Еврейская община сердечно поздравляет
АЛЕКСАНДРА ГОЛЬДЕНБЕРГА и ТАТЬЯНУ ЧЕРНЯКОВУ
с вступлением в брак.
Ждем пополнения общины.
МАЗЛ ТОВ!*

Как тебя зовут? (пособие по выбору еврейского имени)

Автор - Керен Бат-Цур

Ф - Я

ФЕДОР - по-гречески «Божий дар». Есть масса способов перевести это имя на иврит: Натанэль, Йонатан, Матильягу – важно, чтобы в имя входило одно из наименований Всевышнего и слово «дал» или «дар». Любителям современных имен можно предложить несколько вариантов со значением просто «дар» (чей – в рамках еврейской традиции и по умолчанию понятно): Матан или Шай. Кроме того, в иврите прочно прижилось греческое слово Дорон (что значит «дар», этот корень как раз и составляет вторую часть имени Федор), причем иврите использует его в основном как имя собственное.

ФЕЛИКС - по-латыни «счастливый». Наиболее близкое по смыслу еврейское имя – Ашер, что значит «счастье». В Библии Ашер – один из сыновей Яакова.

ЭДУАРД, ЭДИК – источник этого имени – один из языков северной Европы, точно не ясно, какой. В иврите есть несколько хороших созвучий: Ади – «украшение», Идо (в Библии – отец пророка Захарии), Иди – «отборный», «наилучший», Идан – по-арамейски «время».

ЭЛЛА – точное значение этого имени неизвестно, но на иврите имя Элла есть, и означает оно род фруктового дерева.

ЭЛЕОНORA – скорее всего, европейский вариант еврейского имени Элинор.

ЭСФИРЬ – русское произношение персидского имени Эстер, ставшего традиционно еврейским благодаря библейской царице Эстер, героине одноименной книги. Значит это имя (по-персидски) – «звезда». Принятое сокращение – Эсти.

(Печатается с любезного разрешения
Института изучения иудаизма под
руководством раввина Адина
Штейнзальца)

ЮРИЙ – русский вариант имени Георгий (см. комментарий). Обычно Юры выбирают для себя имя Ури («мой огонь») по созвучию.

ЮЛИЙ – означает «сноп». На иврите Омер или Амир, и эти имена широко распространены в Израиле.

ЮЛИЯ – по всей вероятности, означает «пушистая». Предлагаем вам одно из любимейших в Израиле библейское имя – Яэль, что значит «серна». Мы выбрали его по созвучию, но, кроме того, серна – довольно-таки пушистый зверь... В книге Судей (гл. 5) можно прочесть о ратных подвигах Яэли, пожалуй, самой воинственной дамы во всей Библии. В Израиле оно принято как в светских, так и в религиозных кругах.

ЯКОВ – имя, конечно же, еврейское, имя патриарха еврейского народа, биография которого занимает, в общей сложности, около трети книги Бытия. Оно образовано от корня «пятка», «следовать за кем-либо». Если вы внимательно прочтете историю появления праотца Яакова на свет, вам станет ясно, почему его так называли. Принятые в Израиле сокращения: Яки, Коби и Ковик.

ЯН – вариант имени Иван, Иоанн (см. комментарий).

ЯНА – женский вариант имени Ян (см. комментарий к имени Жанна). Имеется неплохое созвучие: Иона, что значит «голубь».



Наша кухня

Смалец и шкварки

Снимите жир и жирную кожу с гуси или курицы, помойте, обсушите и нарежьте на мелкие кусочки. Положите на сковороду и держите на слабом огне, пока не растопится весь жир. Добавьте лук и яблоко. На каждый стакан жира, который нужно перетопить, потребуется 1/4 ст. мелко нарезанного лука и ломтик яблока. Охладите, слейте смалец.

Применение: например, их можно добавить в картофельный кугл или сделать паштет, смешав их со сваренными вкрутую и мелко порубленными яйцами. Лук для смальца можно не нарезать мелко, а сделать глубокий крестообразный надрез на луковице, не разрезая ее до конца. В этом случае после перетапливания жира луковицу просто выбрасывают.

Хелзль (фаршированные шейки)

1,5 ст. просеянной муки, 4 стл. тертого лука, 0,5 ст. смальца, 1,25 чл. соли, 0,25 чл. черного перца, 1 чл. красного перца.

Осторожно снимите кожу с шейки гуси или 2-3 цыплят. Зашейте один конец, смешайте все продукты и нафаршируйте шейку, зашейте

*Тот, кто ничего не имеет,
всегда готов делиться с
другими.*

(Пословица)

ХЭСЭД АГАМИМ поздравляет с юбилеем

ЧЕРНЯКОВУ Симу Гиршевну
ФРЕЙДКИНА Бориса Исааковича
ПРУШИНСКУЮ Евгению Изыславну
СОКОЛЬСКУЮ Лилию Рувимовну
БЛЕШКО Сарру Захаровну
МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!